



**CONVENIO DE COOPERACIÓN EDUCATIVA
ENTRE LA UNIVERSIDAD DE MURCIA CON CIF
Q3018001B Y _____ CON
TVA _____**

REUNIDOS

De una parte, el Sr. D. _____, Rector de la Universidad de Murcia, en nombre y representación de dicha Institución.

Y de otra parte, D./D.^a _____ como _____, en nombre y representación de dicha Entidad.

Ambas partes, se reconocen con capacidad legal suficiente y poder bastante para este acto y, coinciden en declarar el alto interés que la formación práctica de los estudiantes universitarios tiene tanto para la Universidad, responsable de la calidad de su docencia, como para la sociedad en general, finalmente beneficiaria de la mejor preparación profesional de los titulados universitarios.

Por este motivo, acuerdan suscribir el presente CONVENIO DE COOPERACIÓN EDUCATIVA de conformidad con el Real Decreto 592/2014, con arreglo a las siguientes

CLÁUSULAS

PRIMERA.- Objeto.

El presente Convenio tiene como objeto facilitar la realización de prácticas externas (curriculares y extracurriculares) en la Empresa/Institución firmante del mismo, de los estudiantes matriculados en la Universidad de Murcia (en adelante UMU).

SEGUNDA.- La relación entre el estudiante, la empresa y la Universidad.

La relación Estudiante-Empresa/Institución no supondrá más compromiso que el derivado del presente Convenio. Las prácticas académicas externas no derivarán obligaciones propias de una relación laboral, ni su contenido podrá dar lugar a la sustitución de la prestación laboral propia de puestos de trabajo. Asimismo, y en el caso de incorporación del estudiante a la plantilla de la entidad colaboradora, el tiempo de las prácticas no se computará a efectos de antigüedad ni eximirá del periodo de prueba salvo que en el oportuno convenio colectivo aplicable estuviese expresamente estipulado algo distinto.

TERCERA.- Duración y Horarios.

- A) Las prácticas externas extracurriculares, tendrán la duración establecida en el anexo a este convenio según lo establecido en la normativa para la realización de prácticas externas de la UMU.
- B) Las prácticas externas curriculares tendrán la duración que establezca el plan de estudios correspondiente en los términos establecidos por el artículo 14.5 del Real Decreto 822/2021, de 28 de septiembre

**CONVENTION DE COOPÉRATION ÉDUCATIVE
ENTRE L'UNIVERSITÉ DE MURCIE AVEC CIF
Q3018001B ET _____ CON TVA
_____**

SONT RÉUNIS

D'une part, Monsieur _____, Recteur de l'Université de Murcie, en nom et représentation de la dite institution.

Et d'autre part, M. _____ en tant que _____, en nom et représentation de la dite

Entité. Les deux parties reconnaissent avoir la capacité légale et le pouvoir suffisant pour cet acte et sont d'accord pour déclarer leur intérêt élevé pour la formation pratique des étudiants universitaires, tant pour l'Université, responsable de la qualité de son enseignement, que pour la société en général, finalement bénéficiaire de la meilleure préparation professionnelle des diplômés universitaires.

Pour cette raison, ils s'accordent à souscrire à la présente CONVENTION DE COOPÉRATION ÉDUCATIVE en conformité avec le Décret Royal 592/2014, conformément aux clauses suivantes.

CLAUSES

PREMIÈRE.- Objet.

La présente Convention a pour objectif de faciliter la réalisation de stages pratiques externes (curriculaires ou extracurriculaires) dans l'Entreprise / Institution signataire de celui-ci, pour les étudiants inscrits à l'Université de Murcie (que l'on désignera désormais comme UMU).

SECONDE.- La relation entre l'étudiant, l'entreprise et l'université.

La relation Étudiant-Entreprise / Institution ne supposera pas un engagement supérieur à celui dérivé de la présente Convention. Des stages pratiques académiques externes ne découleront pas d'obligations propres à une relation de travail ; leur contenu ne pourra pas non plus donner lieu au remplacement de la prestation professionnelle propre aux postes de travail. De la même manière, et en cas d'incorporation de l'étudiant au personnel de l'entité collaboratrice, le temps du stage ne sera pas considéré comme temps d'ancienneté et n'exemptera pas non plus de la période d'épreuve sauf si, dans la Convention collective opportune applicable, il était expressément stipulé quelque chose de différent.

TROISIÈME.- Duré et Horaires.

- A) Le stage pratique externe extracurriculaire aura la durée établie dans l'annexe de cette convention selon ce qui est établie par la réglementation pour la réalisation des stages pratiques externes de l'UMU.
- B) Le stage pratique externe curriculaire aura la durée qu'établira le plan d'études correspondant dans les termes établis par l'article 14.5 du Décret Royal 822/2021, du 28 septembre.



En el documento de autorización de las prácticas (Anexo I) se fijan las fechas de comienzo y finalización, el proyecto formativo, así como el horario, lugar de desarrollo y contenido específico de las mismas.

CUARTA.- Permisos.

Los estudiantes tendrán derecho a permiso dentro del horario de las prácticas, para cumplir con su actividad académica, formativa y de representación y participación, previa comunicación con antelación suficiente a la entidad colaboradora.

QUINTA.- Rescisión de la práctica.

Las entidades colaboradoras podrán rescindir la práctica iniciada de manera motivada, de lo que deberán informar al Centro de Orientación, Información y Empleo (COIE) en el plazo de 48 horas.

SEXTA.- Gestión.

La coordinación y supervisión del presente Convenio se realizará por el COIE.

SÉPTIMA.- Los tutores.

- A) La Empresa/Institución designará un tutor responsable que figurará en el Anexo I de cada estudiante y que mantendrá las relaciones de la Empresa/Institución con el estudiante, su tutor académico y el COIE. Será también responsable de garantizar la adecuada formación, la acogida y las condiciones de salud y bienestar de los estudiantes y de la buena gestión de la actividad educativa objeto de este convenio. A la finalización del periodo de prácticas de cada estudiante, la Empresa/Institución firmante deberá emitir un informe final con la valoración de las prácticas realizadas. El tutor de la entidad colaboradora, tendrán derecho al reconocimiento efectivo de su actividad, mediante certificado expedido por la UMU.
- B) Por el Centro en que esté matriculado el estudiante en prácticas se designará un tutor académico responsable del correcto desarrollo de las prácticas (Anexo I). Este tutor elaborará un informe final sobre cada práctica tutelada. Los tutores académicos tendrán derecho al reconocimiento efectivo de su actividad en los términos que establezca la UMU, de acuerdo con su normativa interna.

OCTAVA.- El estudiante.

El estudiante en prácticas quedará sometido al régimen de funcionamiento existente en la Empresa/Institución en cuanto resulte compatible con la normativa aquí establecida, debiendo confeccionar una memoria final sobre las prácticas realizadas, con ayuda y asesoramiento de los tutores designados por la Empresa/Institución y por la Universidad.

NOVENA.- El seguro del estudiante.

La eventualidad de accidente que pudiera afectar al estudiante será cubierta por el Seguro Escolar del mismo y una Póliza de Seguro Adicional (póliza de accidentes

Dans le document d'autorisation du stage (Annexe I) sont fixées les dates de début et fin, le projet formatif, ainsi que les horaires, le lieu de déroulement et le contenu spécifique du stage.

QUATRIÈME.- Permissions.

Les étudiants auront un droit de permission dans l'horaire du stage pour s'acquitter de leur activité académique, formative et de représentation et participation ; permission qu'ils communiqueront préalablement avec une avance suffisante à l'entité collaboratrice.

CINQUIÈME.- Résiliation du stage.

Les entités collaboratrices, ayant une cause justifiée, pourront résilier le stage initié en informant le Centre d'Orientation et d'Information pour l'Emploi (COIE) dans un délai de 48 heures.

SIXIÈME.- Gestion.

La coordination et supervision de la présente Convention seront réalisées par le COIE.

SEPTIÈME.- Les tuteurs.

- A) L'entreprise / institution désignera un tuteur responsable qui figurera dans l'Annexe I de chaque étudiant et qui maintiendra les relations de l'Entreprise / Institution avec l'étudiant, son tuteur académique et le COIE. Il sera aussi responsable de garantir la formation appropriée, l'accueil et les conditions de santé et de bien-être des étudiants et de la bonne gestion de l'activité éducative objet de cette Convention. À la fin de la période de stage de chaque étudiant, l'Entreprise / Institution signataire devra émettre un rapport final avec l'évaluation des travaux pratiques réalisés. Le tuteur de l'entité collaboratrice auront le droit à la reconnaissance effective de leur activité grâce à un certificat délivré par l'UMU.
- B) Un tuteur académique responsable du déroulement adéquat du stage sera désigné par le Centre où l'étudiant en stage sera inscrit (Annexe I). Ce tuteur élaborera un rapport final sur chaque travail pratique dirigé. Les tuteurs académiques auront le droit à la reconnaissance de leur activité dans les termes établis par l'UMU, en accord avec sa réglementation interne.

HUITIÈME.- L'étudiant.

L'étudiant en stage sera soumis au régime de fonctionnement existant dans l'Entreprise / Institution lorsqu'il sera compatible avec la réglementation établie ici, et devra confectionner un mémoire final sur le stage réalisé, avec l'aide et le conseil des tuteurs désignés par l'Entreprise / Institution et par l'Université.

NEUVIÈME.- L'assurance de l'étudiant.

L'éventualité d'un accident qui pourrait affecter l'étudiant sera couverte par l'Assurance Scolaire de celui-ci et une Police d'Assurance additionnelle (police d'accidents collectifs



colectivo y de responsabilidad civil), que a tales efectos contratará la UMU.

DÉCIMA.- Bolsa de ayuda al estudiante.

Para el presente Convenio de Cooperación Educativa, la Empresa/Institución que acoge al estudiante podrá prever para el mismo una bolsa o ayuda al estudio cuya cantidad económica quedará reflejada en el Anexo I de cada uno de los estudiantes que realicen prácticas. La citada ayuda será abonada por la empresa por el medio que estime oportuno, de forma que quede acreditado el pago al estudiante.

UNDÉCIMA.- Vigencia del convenio.

El presente convenio que sustituye y deja sin efecto a cualquier otro convenio de cooperación educativa suscrito con anterioridad entrará en vigor a partir de la fecha de su firma y tendrá una duración de 4 años, pudiendo ser prorrogado por acuerdo expreso de las partes, manifestado antes de la finalización del plazo previsto, por un periodo de hasta 4 años adicionales y mientras no sea resuelto a instancia de alguna de las partes.

DUODÉCIMA. Código ético

En el desarrollo de las acciones que serán objeto del presente convenio, ambas partes asumen los valores de compromiso, diálogo, respeto y responsabilidad del código ético de la Universidad de Murcia, aprobado en Consejo de Gobierno el 1 de julio de 2016.

DECIMOTERCERA.- Rescisión de convenio.

El presente Convenio se podrá rescindir por cualesquiera de las partes en el momento que consideren oportuno, sin otro requisito que comunicarlo por escrito, sin perjuicio de que las prácticas que se estuvieran realizando puedan finalizarse en el período establecido.

DECIMOCUARTA.- Normativa.

En todo lo no previsto, se aplicará lo dispuesto en el Real Decreto 592/2014, por el que se regulan las prácticas académicas externas de los estudiantes universitarios, el Real Decreto 822/2021 de 28 de septiembre, por el que se establece la organización de las enseñanzas universitarias y del procedimiento de aseguramiento de su calidad y/o aquellas otras normas que puedan afectar o que se dicten con posterioridad a la entrada en vigor del presente Convenio.

DECIMOQUINTA.- Protección de datos.

En el tratamiento de datos de carácter personal, ambas Entidades, en el desarrollo de sus correspondientes actividades derivadas del presente Convenio de Cooperación Educativa, atenderán las disposiciones de obligado cumplimiento en cada país de aplicación en la materia.

DECIMOSEXTA.- Resolución de conflictos.

Las cuestiones que no puedan resolverse amistosamente entre las partes, serán tratadas, en su caso, según la legislación que resulte aplicable con arreglo a las normas de derecho internacional que procediera tomar en consideración.

et de responsabilité civile), que l'UMU contractera à cet effet.

DIXIÈME.- Bourse d'aide à l'étudiant.

Pour la présente Convention de Coopération Éducative, l'Entreprise / Institution qui accueille l'étudiant pourra prévoir pour celui-ci une bourse ou une aide à l'étude dont la quantité économique sera indiquée dans l'Annexe I de chacun des étudiants qui réaliseront des stages. L'aide mentionnée sera versée par l'entreprise de la forme qu'elle estimera opportune, afin que le paiement à l'étudiant soit certifié.

ONZIÈME.- Vigueur de la Convention.

Le présent Accord, qui remplace et annule tout autre accord de coopération éducative précédemment signé, entrera en vigueur à la date de sa signature et durera 4 ans, et pourra être prorogé par accord exprès des parties, manifesté avant la fin de la période prévue, pour une période pouvant aller jusqu'à 4 années supplémentaires et tant qu'il n'est pas résolu à la demande d'une des parties.

DOUZIÈME. Code d'éthique

Dans le développement des actions qui feront l'objet de cet accord, les deux parties assument les valeurs d'engagement, de dialogue, de respect et de responsabilité du code éthique de l'Université de Murcie, approuvé par le Conseil d'administration le 1er juillet 2016.

TREIZIÈME.- Résiliation du contrat.

La présente Convention pourra être résiliée par n'importe laquelle des deux parties au moment qu'elles considéreront opportun, sans autre impératif que celui de le présenter par écrit, ce qui n'empêchera pas la finalisation du stage en cours dans la période établie.

QUATORZIÈME.- Réglementation.

En ce qui concerne les imprévus, on appliquera les dispositions stipulées dans le Décret Royal 592/2014, par lequel sont régulées les stages pratiques académiques externes des étudiants universitaires ; ainsi que le décret Royal 822/2021 du 28 septembre, par lequel est établi par lequel est établi l'organisation de l'enseignement universitaire et la procédure d'assurance qualité et / ou les autres normes qui pourraient affecter ou être dictées postérieurement à l'entrée en vigueur de la présente Convention.

QUINZIÈME.- Protection de données.

Dans le traitement des données personnelles, les deux Entités, dans le développement de leurs activités correspondantes dérivées du présent Accord de coopération en matière d'éducation, respecteront les dispositions obligatoires dans chaque pays d'application en la matière.

SEIZE.- Résolution de conflits.

Les questions qui ne peuvent être résolues à l'amiable entre les parties seront traitées, le cas échéant, conformément à la législation applicable conformément aux règles du droit international qui devraient être prises en considération..



Y siendo de conformidad las partes, firman este Convenio por duplicado en Murcia y _____, a _____

Por la Universidad
El Rector

Et les deux parties étant d'accord, signent cette Convention en double exemplaire à Murcia et à _____, le _____

Représentant l'Entreprise / Institution

AVANT-PROJET